

— RÉPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ —

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 51.
N° 4.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
23 no tenuare 1902.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Intérieur—Un an....	18 fr.	Extérieur—Un an....	20 fr.
id. Six mois..	10 »	id. Six mois..	11 »
id. Trois mois.	6 »	id. Trois mois.	6 50

Un numéro: 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes.....	50 c.
Au-dessus de 20 lignes.....	25 id.

Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Erratum à l'arrêté réglementant l'usage du scaphandre aux Gambier.
Avis au sujet des militaires embauchés.
Nominations, Mutations, Mouvements.

PARTIE NON OFFICIELLE

Chambre d'Agriculture. — Avis.
id. — Plants tenus à la disposition du public par le
Jardin Raoul.

Avis au sujet des testaments olographes.
Itinéraire de la *Croix du Sud* pour le 1^{er} semestre 1902.
Service de l'Enregistrement. — Successions indigènes.
Caisse agricole. — Achats de produits.
Service Administratif. — Avis aux créanciers de l'État.
Avis au sujet des dépôts d'ordures sur la voie publique.
Avis. — Cours professionnel.
Port de Papeete. — Mouvement commercial.
Observations météorologiques du mois de décembre 1901.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français
DE L'Océanie

ERRATUM

Arrêté réglementant l'usage du scaphandre aux Gambier.

Art. 5. Au lieu de :

Dans un délai de 3 mois à compter de ce jour.

Lire :

A partir du 1^{er} mars 1902.

AVIS

Le public est informé que nul militaire ne doit être embauché comme travailleur sans une autorisation spéciale délivrée par l'Autorité militaire.

NOMINATIONS, MUTATIONS, MOUVEMENTS

Par décision du Gouverneur en date du 13 janvier 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général et du Chef du service Judiciaire, M. Revol, lieutenant de Juge, a été nommé Juge-président p. i. du Tribunal de 1^{re} instance de Papeete, en remplacement de M. Jouin, en congé.

Par arrêtés du Gouverneur en date du 15 janvier 1902, pris sur le rapport du Chef du service Judiciaire :

Dispense d'âge a été accordée au sieur Teiho a Maraeauria, à l'effet de contracter mariage avec la demoiselle Teraireia a Hopuare;

Dispense d'âge a été accordée à la demoiselle Teraireia a Hopuare, à l'effet de contracter mariage avec le sieur Teiho a Maraeauria.

Par décision du Gouverneur en date du 19 janvier 1902, prise sur la proposition du Secrétaire Général, le sieur Mataio a été nommé grand juge à Amaru (Rimatara), en remplacement du sieur Maori, maintenu en qualité de chef de district.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

AVIS

Le public est informé qu'un étalon de race, demi-trait, a été importé par la Chambre d'agriculture et qu'il est dès à présent à la disposition des propriétaires de juments, au prix de *deux francs* par saillie.

S'adresser au gardien du Jardin Raoul ou au Président de la Chambre d'agriculture.

Papeete, le 19 octobre 1901.

Le Président,

A. GOUPIL.

APOORAA PAEAU OHIPA FAAAPU RAA.

PARAU FAAITE

e faaite hia'tu nei te taata'tou e ua tae mai nei te puaahorosenua pae i poroi hia e te Apooraa paeau ohipa faaapu raa, e mai teie tu nei mahana e tia noa i te mau fatu puaahorosenua ufa i te

aratai atu i ta ratou ra puaa i taua pae ra, e te taime hoi, *hoe ia ahuru farane* i te pupa raa hoe.

E ani atu i te taata tiai i te aua raa i Mamao (Raoul) e aore ra i te Peretiteni no te Apooraa paeau ohipa no te faaapu ra.

Papeete, le 19 no atopa 1901.

Te Peretiteni,
A. GOUPIL.

Le *Jardin Raoul* tient à la disposition du public les plants des arbres et arbustes dont les noms suivent :

E tia noa i te taata'loa ia ti mai i roto i te aua faaapu *Raoul* i teie mau huru raa tanu faaite hia i muri nei :

Noms	Quantités
Abricotiers d'Amérique.....	5
Cacaoyers.....	875
Caféiers.....	9.700
Cannelliers.....	23
Chérimoilles.....	18
Choux-palmistes de Madagascar.....	425
Choux-palmistes de la Réunion.....	400
Cerisiers du Brésil.....	47
Goyaviers de Chine.....	6
Néfliers du Japon.....	12
Palmiers éventail.....	5
Pins colonnaires.....	13
Tamarins des Indes.....	2

Papeete, le 7 novembre 1901.

Le Président,
A. GOUPIL.

Pour tous renseignements, s'adresser au gardien du Jardin.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans les testaments olographes qu'ils font, le Chef du Service Judiciaire leur rappelle les dispositions de l'article 970 du Code Civil ainsi conçu :

« *Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur ; il n'est assujéti à aucune forme.* »

PARAU FAAITE

Ia ore te mau parau tutuu e papai hia e te taata tahiti ia riro ei mea faufaa ore, te faaite atu nei ia te Raatira no ni'a iho i te mau ohipa Haava raa ia ratou i te mau vahi i titau hia e te irava 970 o te pueraa ture tivira no te reira ; mai teie i muri nei :

« *Eita te parau tutuu e mana mai te peu e aita te reira parau i papai taa'toa hia e tei pupu mai i ta'na ra faufaa na vetahi e aita oia i faaite i te tai'o o te mahana i papai hia'i te reira, e aita oia i tuu i to'na ioa i raro a'e i taua parau ra ; aita e titau raa i te huru o te papai raa i taua parau ra.* »

Itinéraire de la Croix du Sud pour le 1^{er} semestre 1902.

21 janvier...	Départ de Papeete.	20 mars ...	Départ de Raiatea.	26 mai ...	Départ de Taiohae.
22 — ...	Kaukura.	20 — ...	Huahine.	29 — ...	Takaroa.
23 — ...	Fakarava.	21 — ...	Moorea.	30 — ...	Takapoto.
24 — ...	Takapoto.	21 — ...	Arrivée à Papeete.	31 — ...	Fakarava.
25 — ...	Takaroa.	24 — ...	Départ de Papeete.	1 ^{er} juin ...	Kaukura.
28 — ...	Taiohae.	26 — ...	Rurutu.	2 — ...	Arrivée à Papeete.
30 — ...	Atuana.	27 — ...	Tubuai.	3 — ...	Départ de Papeete.
3 février ...	Raroia.	28 — ...	Raivavae.	3 — ...	Moorea.
4 — ...	Makemo.	28 — ...	Rapa.	4 — ...	Huahine.
5 — ...	Anaa.	30 — ...	Mangareva.	4 — ...	Raiatea.
6 — ...	Arrivée à Papeete.	2 avril ...	Arrivée à Papeete.	5 — ...	Borabora.
8 — ...	Départ de Papeete.	7 — ...	Départ de Papeete.	5 — ...	Raiatea.
8 — ...	Moorea.	9 — ...	Kaukura.	5 — ...	Huahine.
9 — ...	Huahine.	10 — ...	Fakarava.	6 — ...	Moorea.
9 — ...	Raiatea.	11 — ...	Takapoto.	6 — ...	Arrivée à Papeete.
10 — ...	Borabora.	12 — ...	Takaroa.	9 — ...	Départ de Papeete.
10 — ...	Raiatea.	13 — ...	Taiohae.	11 — ...	Rurutu.
10 — ...	Huahine.	16 — ...	Atuana.	12 — ...	Tubuai.
11 — ...	Moorea.	18 — ...	Raroia.	13 — ...	Raivavae.
11 — ...	Arrivée à Papeete.	21 — ...	Makemo.	15 — ...	Rapa.
13 — ...	Départ de Papeete.	22 — ...	Anaa.	18 — ...	Mangareva.
15 — ...	Rurutu.	23 — ...	Arrivée à Papeete.	23 — ...	Arrivée à Papeete.
16 — ...	Tubuai.	24 avril ...	Départ de Papeete.	25 — ...	Départ de Papeete.
17 — ...	Raivavae.	26 — ...	Moorea.	26 — ...	Kaukura.
19 — ...	Rapa.	26 — ...	Huahine.	27 — ...	Fakarava.
22 — ...	Mangareva.	27 — ...	Raiatea.	27 — ...	Takapoto.
27 — ...	Arrivée à Papeete.	27 — ...	Borabora.	28 — ...	Takaroa.
1 ^{er} mars ...	Départ de Papeete.	28 — ...	Raiatea.	29 — ...	Taiohae.
3 — ...	Anaa.	28 — ...	Huahine.	4 — ...	Atuana.
4 — ...	Makemo.	28 — ...	Moorea.	7 — ...	Raroia.
5 — ...	Raroia.	29 — ...	Arrivée à Papeete.	8 — ...	Makemo.
8 — ...	Atuana.	29 — ...	Départ de Papeete.	9 — ...	Anaa.
10 — ...	Taiohae.	1 ^{er} mai ...	Rurutu.	10 — ...	Arrivée à Papeete.
13 — ...	Takaroa.	3 — ...	Tubuai.	12 — ...	Départ de Papeete.
14 — ...	Takapoto.	4 — ...	Raivavae.	12 — ...	Moorea.
15 — ...	Fakarava.	5 — ...	Rapa.	13 — ...	Huahine.
16 — ...	Kaukura.	7 — ...	Mangareva.	13 — ...	Raiatea.
17 — ...	Arrivée à Papeete.	10 — ...	Arrivée à Papeete.	14 — ...	Borabora.
18 — ...	Départ de Papeete.	15 — ...	Départ de Papeete.	14 — ...	Raiatea.
18 — ...	Moorea.	17 — ...	Anaa.	14 — ...	Huahine.
19 — ...	Huahine.	19 — ...	Makemo.	15 — ...	Moorea.
19 — ...	Raiatea.	20 — ...	Raroia.	15 — ...	Arrivée à Papeete.
19 — ...	Borabora.	21 — ...	Atuana.		
20 — ...		24 — ...			

Service de l'Enregistrement et des Domaines.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes des Établissements français de l'Océanie qu'en vue des droits de mutation par décès qui doivent leur être réclamés à l'avenir, l'arrêté du 22 décembre 1898 les oblige à déclarer au bureau de l'Enregistrement, à partir du 1^{er} janvier 1899, toutes les successions qui pourraient leur échoir à la suite du décès de l'un des membres de leur famille.

Cette déclaration sera faite dans un délai de six mois pour Tahiti et Moorea, et dans le délai d'un an pour les autres archipels. Elle devra être accompagnée de tous les renseignements nécessaires propres à éclairer le Service de l'Enregistrement sur l'importance de la succession et sur le degré de parenté des héritiers avec le décédé.

Ceux qui n'auront point fait cette déclaration dans les délais ci-dessus prescrits, seront contraints au paiement du demi-droit en sus.

Te faaite nei te Hau i te mau taata Tahiti o te mau fenua farani i Oteania, e no te mea te titau hia nei i nia ia ratou te mau moni e aufau hia na te Hau no te mono raa i te faufaa a te feia i pohe, e tia ia ia ratou, mai te au i te faaue raa no te 22 no titema 1898, ia haere mai e faaite i roto i te Piha toroa Tomite raa nei, i te mau faufaa'toa e vaiho hia mai na ratou no te pohe raa te hoe no roto i to ratou ra fetii. Ei te hoe no tenuare 1899 e taio atu ai.

Ia faaite hia mai te reira parau i roto i na avae e ono, no Tahiti e Moorea, e i roto i te matahiti hoe no te tahi atu mau amui raa fenua. Ia afai atoa hia mai ra te mau parau atoa e au e maramarama'i te piha Tomite raa i nia i te rahi raa o te faufaa e vaiho hia mai e i nia'toa i te au raa fetii o te feia i mono atu i taua taata i pohe ra.

Te feia aore i faaite mai i taua parau ra i roto i na mahana e faaite hia i nia nei, e titau faahou hia ia i nia ia ratou te afa tia i te moni i haapao hia e aufau mai na te Hau no te mono raa.

AVIS

L'Administration rappelle aux indigènes ayant fait, conformément aux dispositions du décret du 24 août 1887, déclarations de propriété de leurs terres devant le Conseil de leur district et dont les déclarations n'ont pas été frappées d'opposition, qu'ils ne sont propriétaires incommutables des immeubles par eux revendiqués qu'à l'expiration du délai de cinq ans à compter du jour où il leur a été délivré par le Gouverneur un titre de propriété.

Ils sont donc invités, s'ils veulent devenir propriétaires définitifs des terres qu'ils ont déclara-

Te faaite nei te Hau i to Tahiti nei e i to te mau fenua'toa e au mai o tei tomite i ta ratou mau fenua i mua i te aro o te apooraa o to ratou mataeinaa, mai te au, i te mau parau i faataa hia i roto i te faaue raa mana no te 24 no atete 1887, e o tei ore i patoi hia te tomite raa, e ore ratou e riro ei fatu mau no taua mau fenua i tomite hia e ratou ra, maori râ e ia hope na matahiti e pae o te taio hia mai, mai te mabana e tuu hia'tu ai i roto i to ratou rima e te Tavana rahi te hoe parau tapao no te riro raa ei fatu.

Te parau maoti hia'tu nei ratou e mai te mea e te hinaaro ra ratou i te riro papu roa ei fatu

rées, à se présenter en personne ou par mandataire muni de pouvoir régulier, dans le plus bref délai, au bureau des Domaines de Papeete afin d'y réclamer leurs titres de propriété.

mau no te mau fenua i tomite hia e ratou ra, e haere anae mai ia mai te haamaoro ore, o ratou tino iho e aore ra to ratou mono o te haamana papu hia, i te piha toroa o te Haapao faufaa a te Hau i Papeete nei, ei reira e titau mai ai i ta ratou mau parau tapao no te riro raa ei fatu.

CAISSE AGRICOLE

La Caisse agricole achète des colons agriculteurs les produits suivants :

E hoo mai te afata faaapu teie mau faufaa i muri nei, te afai hia 'tu e te feia faaapu :

Vanille (50 gousses au paquet, les paquets devant être ficelés à 3 liens).

Vanira (e 50 vanira i te ruru hoe, e e toru a'e taamu raa i te ruru hoe).

12 francs le kilog. (premier choix).

12 farane i te tirotarame hoe. (tei hau ae i te maitai).

Coprah, bien séché au soleil :

Puha tauai maitai hia i te mahana :

0 fr. 48 le kilog.

0 f. 48 i te tirotarame hoe.

Dans le but de faciliter aux colons arrivant dans la Colonie l'achat des terrains nécessaires à leur établissement, la Caisse agricole se propose de servir d'intermédiaire entre eux et les personnes désireuses de vendre.

A cet effet, il sera tenu dans les bureaux de la Caisse un tableau des terres à vendre.

Ce tableau sera communiqué aux personnes qui désireront en prendre connaissance, sauf à elles à s'entendre ensuite directement avec les propriétaires.

En conséquence, les personnes ayant des terrains à vendre et qui voudraient user de l'intermédiaire de la Caisse Agricole, sont invitées à donner au Secrétaire Trésorier les indications et renseignements concernant ces terrains.

PARAU FAAITE

No te faahie e te tauturu raa'tu i te feia e hinaaro i te rave i te ohipa faaapu raa i te fenua nei, no te hooraa i te mau fenua ta ratou e hinaaro, ua manao ia te afata faaapu e tauturu atu i te reira ohipa na roto i te imi haere i te mau fenua tei manao hia e te mau fatu e e horoa'tu i ta ratou ra fenua.

No reira, e papai hia, i roto i te piha toroa o te Afata faaapu i te hoe tapura ei faaite raa i te mau fenua e hoo roa hia'tu e te mau a tu fenu.

E tuu hia'tu taua tapura ra i mua i te aro o te mau taata te hinaaro i te hio atu, e tei ia ratou atura ia i te faaau hua'tu i te man atu fenua.

No reira, te faaite hia'tu nei te mau taata e fenua ta ratou e hinaaro i te hoo roa i taua mau fenua ra, e o tei hinaaro e ia tauturu hia e te Afata faaapu, te faaite hia'tu nei ia ratou e faaite atu i te papai parau mau moni no taua Afata ra i te mau parau haamaramaramaraa e au no nia i ta ratou ra mau fenua e hinaaro i te hoo roa.

AVIS

La Caisse agricole sert d'intermédiaire aux colons agriculteurs pour l'envoi de leurs vanilles sur les marchés de France ou d'Amérique.

Elle leur fait une avance de 10 francs par kilog. de vanille consignée.

Dès la réception du compte de vente, le produit net est mis à leur disposition, défalcation faite de tous les frais d'expédition, de vente, assurance, etc., ainsi que d'une commission de 5 p. 0/0 au profit de la Caisse agricole sur le montant net de la vente.

E rave te afata faaapu i te vanira a te mau taata faaapu ena'na e hapono atu i te mau vae haa hoo raa i Farani e aore ra ia Marite, hoo atu ai e na te feia faaapu iho te moni te noaa ma, i tereira.

E aufau hia'tu na mua i na farane e 10 i nia i te tirotarame hoe i afai hia'tu i te afata faaapu, e i reira ra aufau atu ai.

Ia tae mai te moni no te mau fenua, i reira te hoo raa hia taua vanira ra, e tuu hia mai ai i roto i te rima o te mau fatu vanira mai te tapea hia ra hoi te mau taima i mau'a no te hapono raa; e e tapea 'toa hoi te afata faaapu ei taima na'na, i na farane e 5 roto i te hanere raa farane hoe

TERRAINS A VENDRE FENUA E HOO HIA

A AFARAITU (Moorea) E VAI I AFARAITU (Moorea)

Tereiaito — Teumureva — Maraetahutumu — Amatahiapo

Taena otevuva — Utuo — Tehauoropa — Teahororahi — Teahoroite.

Ces terres sont de bonne qualité et pourraient être mises en culture.

Adresser les offres au Secrétaire-Trésorier.

E mau fenua maitatai hoi taua mau fenua ra, e e tia hoi ia faaapu hia.

Te feia e hinaaro ra, a faaite ia i to ratou manao, na roto i te rafa, i te Papai parau mau moni na taua Afata faaapu ra

SERVICE ADMINISTRATIF**AVIS**

Les créanciers de l'Etat sont prévenus que la clôture de l'exercice 1901 est fixée, savoir :

Au dernier février 1902, pour la liquidation, le mandatement et le paiement des dépenses du service Marine;

Au 20 mars 1902, pour la liquidation et le mandatement et au 31 mars pour le paiement des dépenses du service Colonial.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués seront annulés et les titres des créanciers seront transmis à Paris et soumis au retard des paiements des dépenses sur exercices clos.

AVIS

Le public est prévenu qu'il est défendu de déposer des ordures sur la voie publique après neuf heures du matin et qu'il est formellement interdit d'en mettre les jours fériés.

AVIS

L'Administration croit devoir rappeler aux familles qu'un cours professionnel fonctionne à la Direction d'Artillerie de Papeete.

Il a pour but de former des ouvriers à bois ou à fer.

Les jeunes apprentis travaillent dans les ateliers, sous la direction du Garde ouvrier d'Etat; ils suivent en outre des cours de dessin et de géométrie élémentaire, qui ont pour but de les mettre à même de lire un plan et d'établir un petit devis des travaux inhérents à leur profession.

Dès qu'ils sont aptes à prendre une part effective aux travaux d'ateliers, ils touchent une solde journalière.

Cette solde, déposée intégralement tous les mois à la Caisse agricole, n'est définitivement acquise aux apprentis qu'à la fin de leur apprentissage.

Elle ne leur est d'ailleurs remise que sous forme d'outillage d'une valeur égale à celle des salaires versés en leur nom.]

Les jeunes gens qui désireraient suivre les cours devront se faire inscrire à la Direction d'Artillerie (bureau du Secrétariat), de 8 heures à 10 heures du matin.

PARAU FAAITE

Te faaite faahou atu nei te Hau, i te mau metua, e te vai nei te hoe haapii raa i te ohipa tamuta raa, te tupai raa auri e te vetahi e atu â mau ohipa, i te fare rave raa ohipa io te mau faehau pupuhi fenua, i Papeete.

Te tumu o taua haapii raa ra o te haapii ia i te taata ei tamuta, tupai auri, etc.

Ei roto i te mau fare rave raa ohipa e haapii hia'i te mau tamarii, ei rare ae i te hiopoa raa a te hoe raatira tia, tahua i te reira mau huru ohipa; a taa'tu ai te reira, e haapii atoa hia ratou i te papai hohoa, te numera e te géométrie, ia noaa ia ratou te ite i te hio i te hohoa, e i te papai atoa i te vetahi kokoa no te rave raa i te mau ohipa rii no to ratou ra paeau toroa.

Ia tae i te tau e huru faufaa rii hia'e te noaa no roto i to ratou ra maa ite i te ohipa, e aufau hia'tu ai te tahi moni, na nia i te mahana hoe.

E afai hia taua moni ra vaiho atu ai, i te afata faaapu, i te hopea o te mau avae atoa. I tae ra i te hope raa o ta ratou ra haapii raa, ei reira ia e riro atu ai taua moni ra ei faufaa mau na taua mau pipi ra.

E taihaa tamuta ra te horoa hia'tu na ratou, mai te au i te hoo no te reira, na nia i te rahi taa'toa raa o te moni i vaiho hia na ratou i te afata faaapu ra.

Te mau tamarii te hinaaro i te haere i taua haapii raa ra, e afai ia ratou e papai i to ratou ioa i te Fare rave raa ohipa a te pupuhi fenua (piha papai raa parau), mai te hora 8 e tae roa'tu i te hora 10 i te poipoi.

Mouvement commercial du Port de Papeete.

Du 23 décembre 1901 au 5 janvier 1902.

NAVIRES ENTRÉS.

23 décembre. — Cotre français *Vedette*, de 11 ton., patron Tepiki, venant de Atimaono. — Chargement: 10 stères bois à brûler.

24 décembre. — Goëlette française *Eclairéur*, de 20 ton., patron Tufariua, venant des Tuamotu; 2 passagers indigènes. — Chargement: 15,000 kilos coprah — 6 caisses curiosités — 5 porcs — 1 lot marchandises retournées.

27 décembre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, venant de Tautira. — Chargement: 12,000 kilos coprah.

27 décembre. — Goëlette française *Ina*, de 69 ton., cap. Doom venant des Gambier avec escales aux Tuamotu; 2 passagers: MM. Anderson, Doom. — Chargement: 46,000 kilos coprah — 12,390 kilos nacres.

30 décembre. — Goëlette française *Tahitienne*, de 53 ton., cap. V. Martin, venant des Tuamotu; 3 passagers: MM. Meyer, Tiapu, M^{me} V. Martin. — Chargement: 32,000 kilos coprah — 6,300 kilos nacres — 8 porcs.

30 décembre. — Quatre-mâts américain *Kohala*, de 777 ton., cap. Detrick, venant de Newcastle. — Chargement: 1,340 tonnes charbon de terre.

31 décembre. — Goëlette française *Fatimata*, de 16 ton., patron W. Neagle, venant des Tuamotu; 3 passagers: M^{mes} Agno, Maeva et un enfant. — Chargement: 12,000 kilos coprah — 1,799 kilos nacres.

31 décembre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, venant de Papara. — Chargement: un lot vivres frais.

2 janvier. Cotre français *Vedette*, de 11 ton., patron Tepiki, venant de Atimaono. — Chargement: 16 stères bois à brûler.

NAVIRES SORTIS.

26 décembre. — Goëlette française *Henry*, de 76 ton., cap. A. Chebret, allant aux Tuamotu; 8 passagers: MM. Richmond, Seale, Bonnefin, E. Salem, Tu, Tepivi; M^{me} Tu et un enfant. — Chargement: 12,600 kilos farine — 1,206 kilos biscuits de mer — 2,599 kilos conserves diverses — 1,184 kilos cassonade — 309 kilos féculé de manioc — 78 kilos pommes de terre — 58 kilos oignons — 379 kilos saindoux — 1,090 kilos riz — 292 kilos viandes salées — 90 kilos beurre — 162 kilos lait concentré — 232 kilos fruits au jus — 41 kilos confitures — 18 kilos thé — 264 litres vin — 22 litres rhum — 8 litres absinthe — 6 litres vermouth — 1,425 kilos savon — 3,542 mètres tissus divers — 900 kilos huile de schiste — 67 kilos peinture — 8 m. cubes 754 bois de construction — 1,449 kilos foin — 151 kilos son — 90 kilos orge — 70 kilos huile de lin — 1,027 kilos tôle galvanisée — 150 kilos ligne de pêche — 1 lot marchandises diverses.

27 décembre. — Goëlette française *Léon*, de 68 ton., patron Teuira, allant aux Tuamotu; 10 passagers: MM. Estaff, Nicolas, Parepare, Taaroa, Kikitai, Meriane, Royo, Peuti, Taroatua, Fariua. — Chargement: 6,750 kilos farine — 900 kilos biscuits de mer — 660 kilos riz — 1,906 kilos conserves diverses — 1,000 kilos cassonade — 270 kilos légumes en boîtes — 150 kilos fruits au jus — 112 kilos oignons — 144 kilos pommes de terre — 75 kilos beurre — 180 kilos lait concentré — 56 kilos café — 72 kilos mastic — 1,650 kilos savon — 1,854 mètres tissus divers — 16 m. cubes 747 bois de construction — 541 kilos tôle galvanisée — 450 kilos huile de schiste — 1 lot marchandises diverses.

27 décembre. — Goëlette française *Tauturu*, de 28 ton., patron Taie, allant aux Tuamotu; 4 passagers: MM. Petch, P. André, Pua, M^{me} Taie. — Chargement: 6,795 kilos farine — 1,374 kilos conserves diverses — 927 kilos biscuits de mer — 242 kilos féculé de manioc — 350 kilos ignames — 76 kilos saindoux — 174 kilos pommes de terre — 82 kilos oignons — 328 kilos café — 16 kilos thé — 66 kilos lait concentré — 28 kilos confitures — 88 kilos légumes en boîtes — 46 kilos fruits au jus — 144 kilos légumes secs — 540 kilos riz — 75 litres vin — 18 litres rhum — 34 litres bière — 12 litres vinaigre — 36 kilos biscuits de dessert — 27 kilos beurre — 150 kilos huile de

schiste — 429 kilos cordage — 134 kilos tabac — 65 kilos mastic — 2,854 mètres tissus divers — 1,086 kilos savon — 7 m. cubes bois de construction — 76 kilos huile de lin — 50 kilos clous — 756 kilos tôle galvanisée — 120 kilos peinture — 1 lot marchandises diverses.

27 décembre. — Goëlette française *Papeete*, de 125 ton., cap. Chemin, allant à Penryhn avec escale à Rarotonga; 5 passagers: MM. W. Johnston, O. Johnston, C. Johnston, W. Kohn, Otto Rolling. — Chargement: 5,625 kilos farine — 1,548 kilos biscuits de mer — 4,815 kilos conserves diverses — 1,024 kilos cassonade — 440 kilos riz — 180 kilos saindoux — 44 kilos lait concentré — 55 kilos fruits au jus — 120 kilos haricots — 90 kilos confiture — 420 kilos viandes salées — 180 kilos beurre — 100 kilos biscuits de dessert — 1,809 mètres tissus divers — 129 kilos cordage — 36 kilos huile de lin — 60 kilos papier d'emballage — 140 kilos peinture — 81 kilos ligne de pêche — 600 kilos huile de schiste — 15,987 kilos tôle galvanisée — 750 kilos savon — un lot marchandises diverses.

28 décembre. — Goëlette française *Moruroa*, de 51 ton., patron P. Micheli, allant à Penryhn avec escale à Rarotonga; 2 passagers: MM. Wilson, Muller. — Chargement: 13,500 kilos farine — 3,300 kilos riz — 5,400 kilos biscuits de mer — 1,296 kilos saumon en boîtes — 216 kilos saindoux — 260 kilos légumes en boîtes — 54 kilos beurre — 43 kilos lait concentré — 68 kilos sel — 86 kilos fruits au jus — 130 kilos pommes de terre — 80 kilos haricots — 240 kilos légumes en boîtes — 48 kilos ligne de pêche — 50 kilos tabac — 18 kilos confiserie — 61 kilos oignons — 22 kilos fruits secs — 6,099 mètres tissus divers — 350 kilos clous — 220 kilos cordage — 375 kilos huile de schiste — un lot marchandises diverses.

28 décembre. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, allant autour de l'île. — Chargement: 3,171 kilos farine — 930 kilos conserves diverses — 900 kilos riz — 92 kilos cassonade — 72 kilos féculé de manioc — 325 kilos viandes salées — 100 kilos savon — 2 m. c. 467 bois de construction — 1 lot marchandises diverses.

28 décembre. — Cotre français *Vedette*, de 11 ton., patron Tepiki, allant à Atimaono. — Chargement: 1 m. c. 409 bois de construction — un lot marchandises diverses.

28 décembre. — Goëlette française *Gauloise*, de 127 ton., cap. P. Fuldner, allant aux Marquises; 3 passagers: M. Krisch, M^{mes} Atua, Teviura. — Chargement: 3,150 kilos farine — 1,280 kilos biscuits de mer — 1,046 kilos riz — 1,472 kilos conserves diverses — 376 kilos pommes de terre — 203 kilos oignons — 312 kilos haricots — 640 kilos cassonade — 65 kilos fruits au jus — 45 kilos biscuits de dessert — 216 kilos lait concentré — 45 kilos beurre — 54 kilos fromage — 95 kilos café — 168 kilos thé — 1,224 kilos sel — 96 kilos légumes en boîtes — 157 kilos tabac — 2,242 litres vin — 191 litres rhum — 48 litres bière — 24 litres absinthe — 18 litres vinaigre — 1,000 briques — 400 kilos ciment — 27 m. c. bois de construction — 4,254 mètres tissus divers — 47 kilos Morue — 1,650 kilos huile de schiste — 875 kilos savon — 169 kilos cordage — 270 kilos bougie — 24 kilos vernis — un lot marchandises diverses.

4 janvier. — Goëlette française *Tahiti*, de 20 ton., patron Ch. Olsen, allant à Pœu. — Chargement: 1,359 kilos farine — 227 kilos féculé de manioc — 225 kilos biscuits de mer — 112 kilos riz — 37 kilos café — 271 kilos conserves diverses — 325 litres rhum — 191 litres vin — 32 kilos cassonade — 15 kilos beurre — 27 kilos lait concentré — 10 kilos oignons — 1 touque allumettes — 120 kilos savon — 1 lot marchandises diverses.

4 janvier. — Cotre français *Vedette*, de 11 ton., patron Taie, allant aux Tuamotu. — Chargement: 2,700 kilos farine — 495 kilos biscuits de mer — 219 kilos conserves diverses — 387 kilos riz — 1,024 kilos cassonade — 30 kilos pommes de terre — 36 kilos confiserie — 27 kilos lait concentré — 301 kilos orge — 24 litres bière — 20 litres vin — 1,358 mètres tissus divers — 300 kilos huile de schiste — 78 kilos cordage — 950 kilos savon — 50 kilos clous — 60 kilos huile de lin — 2 m. c. 360 bois de construction — 1 lot marchandises diverses.

ANNONCES

AVIS

Le D^r W. S. Davis, dentiste, a l'honneur d'informer sa clientèle qu'il sera à Papeete, à partir du lundi 27 janvier courant, à la disposition des personnes qui peuvent avoir besoin de ses soins.

NOTICE

D^r W. S. Davis, dentist, beg to inform all of his clients, month, at the disposition of any persons wanting his services.

"Union Steam Ship Company"
expédiera—

LE VAPEUR "OVALAU"
Pour Auckland et Rarotonga, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —
Vendredi 7 février 1902.

LE VAPEUR "CROIX DU SUD"
Pour Moorea, Huahine, Raiatea et Borabora
Samedi, 8 février 1902, à 2 heures de l'après-midi.
Quai du Commerce.

SERVICE DE SANTÉ

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES DU MOIS DE DÉCEMBRE 1901.

Dates	MAXIMA	MINIMA	TEMPÉRATURE				HUMIDITÉ relative en 100		PRESSIONS		VENT		NUAGES		PLUVIOMÈTRE réglé à 8 h. du matin mm	Observations
			Matin : 8 heures.		Soir : 4 heures.		8 H.	4 H.	8 HEURES	4 HEURES	8 H.	4 H.	8 HEURES	4 HEURES		
			SEC	MOUILLÉ	SEC	MOUILLÉ										
1	32	16	27.0	22.5	30.1	25.0	66	64	759.5	760.9	E	N-E	6 cu	5 ci 2 cu		
2	33	19	26.4	25.6	27.0	26.2	94	94	758.6	760.0	N-E	E	7 ci cu	6 cu st		
3	33	20	26.5	24.8	29.0	27.0	87	85	758.0	756.8	E-S-E	S-E	couvert	couvert	23 0	
4	34	21	26.8	24.3	28.6	25.0	81	74	760.5	758.3	S-E	S	couvert	couvert	5 0	
5	33	20	26.5	24.5	28.5	26.2	85	83	759.1	761.1	S-S-E	S-E	couvert	couvert	22 0	
6	33	19	25.0	23.6	30.0	27.5	80	81	759.8	761.5	E-S-E	E	6 cu st	5 cu		
7	33	19	25.0	23.0	28.0	25.0	83	81	760.1	762.5	E-N-E	N-E	3 ci 2 cu	3 en 2 ni		
8	32	20	25.0	23.4	27.0	26.0	87	88	761.6	762.4	N-N-E	N	6 cu 2 ni	couvert	5 0	
9	31	20	24.6	23.3	29.0	26.0	90	81	759.9	760.6	N-E	N-E	8 ni	couvert	25 0	
10	30	19	27.0	25.2	28.0	26.0	86	85	762.6	763.0	E-N-E	N-E	couvert	couvert	3 0	
11	31	20	28.0	25.0	30.5	26.5	77	71	761.5	761.8	E-S-E	E	couvert	couvert	17 0	
12	32	20	28.5	26.0	28.2	26.6	81	88	760.6	761.5	E-N-E	N	couvert	couvert	48 0	
13	32	19	27.2	25.5	29.5	27.0	87	81	759.0	759.5	N-N-O	N-N-O	couvert	couvert	12 0	
14	33	19	28.0	25.5	28.0	26.0	81	85	761.7	760.4	N-O	N-O	7 cu ni	6 cu 2 ni	2 0	Fort raz de marée.
15	33	18	27.0	25.4	27.2	26.0	87	90	758.7	759.5	O-N-O	O-N-O	couvert	4 cu ni	20 0	Raz de m. assez fort v. violent.
16	32	20	27.5	25.5	30.5	28.5	85	85	759.7	759.6	N-O	E-E	2 cu st	4 ci cu		
17	33	20	27.0	25.2	29.7	28.0	86	87	755.3	759.5	E	E	5 ci	6 ci cu		
18	33	20	25.8	24.0	29.0	25.8	86	81	756.3	756.4	E-S-E	S-E	6 cu 2 ci	5 cu st		
19	32	21	26.8	24.0	28.5	26.2	81	83	751.2	755.7	S	S-E	couvert	6 cu ni		
20	31	19	26.8	25.8	25.8	24.8	92	92	755.6	755.5	E-S-E	E	5 cu 3 ci	6 cu st	6 0	Halo lunaire.
21	30	19	24.6	23.3	28.0	26.0	90	75	750.1	750.8	E-N-E	N-N-E	5 cu 2 ni	couvert	15 0	Halo lunaire.
22	25	20	23.0	20.0	24.6	23.0	82	91	748.4	744.1	N-E	E	couvert	couvert	247 0	Orage, r. de m.
23	27	20	26.0	24.0	26.4	25.0	84	92	749.0	754.8	N	N-E	couvert	couvert	2 0	Halo lun. r. de m.
24	28	20	24.0	22.0	26.0	25.0	91	92	756.8	756.4	N-N-E	E	5 cu ni	4 ci		Mer agitée.
25	30	20	26.4	25.6	25.8	27.5	94	92	754.3	758.7	E-S-E	S-E	3 ci	5 ci cu		
26	29	20	26.8	24.3	29.6	26.2	81	75	759.7	761.6	S	S-S-E	couvert	5 cu 3 ni	8 0	
27	29	20	25.6	22.8	28.2	24.7	79	75	755.5	755.5	S	S-E	couvert	couvert	15 0	Mer agitée.
28	29	20	26.0	23.8	27.5	25.0	82	80	756.2	757.8	E-N-E	E-N-E	couvert	couvert	25 5	
29	29	19	27.2	24.2	28.0	25.0	77	81	756.5	756.6	N	N	6 cu 2 ni	5 cu 3 ci		
30	29	19	26.8	24.0	29.0	26.0	79	78	757.9	759.0	N-E	N-E	4 cu 2 ci	5 cu ci		
31	29	20	27.2	24.5	28.6	25.0	79	74	759.1	761.5	N	N-E	4 ci 3 cu	6 ci		
Totaux..	960	609	816.0	750.6	873.8	804.2	2600	2574	23.482 4	23.513 3	Pluie totale.....				505mm 5	
Moyenne générale....	30.9	19.6	26.3	24.21	28.1	25.94	83.8	83.03	757 5	758 5	Moyenne quotidienne pour 18 jours.....				28 mm	

Vu :
Le Directeur du Service de Santé,
D^r ALQUIER.

Le Pharmacien-aide-major de 1^{re} classe,
A. MASSIQU.